



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ**  
**HELLENIC ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA**



**Ελληνική Ορθόδοξος Κοινότητα Αστορίας**  
**HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY OF ASTORIA**



**SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL**

30-11 30TH DRIVE  
 ASTORIA, NY 11102  
 TEL: 718-728-1718

**SS. CATHERINE & GEORGE CHURCH**

22-30 33RD STREET  
 ASTORIA, NY 11105  
 TEL: 718-545-4796

FAX: 718-728-0079

**ARCHIM. NEKTARIOS PAPAZAFIROPOULOS**  
 DEAN

**MR. EMMANUEL DRITSAS**  
 PARISH COUNCIL PRESIDENT

[WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM](http://WWW.SAINTDEMETRIOSASTORIA.COM)



**ΚΥΡΙΑΚΗ 18 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2016**

**Κυριακή προ της Χριστού Γεννήσεως**

Αγαπητοί Ενορίτες,

Η Γέννηση του Ιησού Χριστού είναι το σημαντικότερο γεγονός της ανθρώπινης ιστορίας. Οι προφήτες της Παλαιάς Διαθήκης είχαν μοναδικό σκοπό να διατηρήσουν τους απόγονους του Αβραάμ σταθερούς στην πίστη τους στον ένα, αληθινό και πραγματικό Θεό και να δεχθούν τον ερχομό του Μεσσία.

Η Γέννηση του Ιησού Χριστού δεν ήταν ένα ξαφνικό γεγονός το οποίο δεν περίμεναν ή δεν γνώριζαν πως θα πραγματοποιηθεί, αλλά αντίθετα ήταν κάτι που ανάμεναν να γίνει. Οι Ιουδαίοι το κήρυτταν στις συναγωγές τους και ακόμα η ίδια τους η ζωή και η ιστορία, περιστρεφόταν γύρω από της αναμονή του ερχομού του Μεσσία. Ο Θεός είχε υποσχεθεί στον Αβραάμ, ο οποίος ήταν πρόγονος του λαού του Ισραήλ, πως στους απογόνους του θα έρθει ο Μεσσίας και η σωτηρία τους βασιζόταν στον ερχομό του.

Η έλευση του Σωτήρα Χριστού μπορεί να ήρθε από τον λαό του Ισραήλ, όμως η υπόσχεση του Θεού στον Αβραάμ αφορά κάθε ανθρώπινη ύπαρξη. Ο Θεός πρόσφερε την Σωτηρία σε όλους τους ανθρώπους, ή μάλλον σε όποιον έχει διάθεση να την δεχθεί. Το Μυστήριο της ενανθρώπησης του Υιού και Λόγου του Θεού είναι κάτι ακατανόητο για μας τους ανθρώπους. Το μόνο που γνωρίζουμε είναι πως ο Θεός έστειλε τον μονογενή Υιό του να λάβει την ανθρώπινη φύση για να ενωθεί μαζί μας. Το ίδιο το όνομα «Ιησούς», αποκαλύπτει και την αποστολή του, που μεταφράζεται στα ελληνικά « Σωτήρας».

Η μοναδικότητα του Ιησού Χριστού συνίσταται στο ότι είναι τέλειος Θεός και τέλειος άνθρωπος. Κατέβηκε ο Θεός στη γη για να υψώσει τον άνθρωπο στους ουρανούς. Έγινε ο Θεός άνθρωπος για να γίνουμε εμείς θεοί κατά χάρη και να συμμετέχουμε στη δόξα Του.

Ο Ιησούς Χριστός ήρθε για να βρίσκεται κοντά μας και το βασικό αυτό σκοπό μας τον αναφέρει ο Ευαγγελιστής Ματθαίος στη σημερινή Ευαγγελική περικοπή, αναφέροντας πως ο άγγελος Κυρίου εμφανίστηκε στον Ιωσήφ και του είπε για την Παναγία, "Το παιδί που περιμένει προέρχεται από το Άγιο Πνεύμα. Θα γεννήσει υιό, και θα του δώσεις το όνομα Ιησούς, γιατί αυτός θα σώσει το λαό του από τις αμαρτίες τους"(1:20-21).

Εδώ βλέπουμε τον σκοπό του Θεού για τον άνθρωπο, που είναι να τον σώσει από τις αμαρτίες του. Οι αμαρτίες μας είναι αυτές που μας κρατούν απομακρυσμένους από το Θεό. Οι Ιουδαίοι, παρ'όλες

όλες τις θυσίες που έκαναν στον ναό του Σολομώντος δε μπόρεσαν να σωθούν από τις αμαρτίες τους.

Εμείς οι άνθρωποι έχουμε την δυνατότητα να δημιουργούμε θαυμαστά πράγματα και το βλέπουμε προπαντός στις ημέρες μας, με την εξέλιξη της τεχνολογίας. Έχουμε στη διάθεσή μας αγαθά, που οι πρόγονοι μας δε μπορούσαν να φανταστούν. Ένα πράγμα όμως παραμένει πως έχουμε ανάγκη το Θεό διότι, μόνο Εκείνος έχει την δυνατότητα να συγχωρεί αμαρτίες και έχει τη δύναμη να μας σώσει.

Χωρίς το Θεό, όσα και να καταφέρουμε να απολαύσουμε εδώ στη γη, είναι μάταια διότι μόνο ο Θεός έχει την εξουσία να μας προσφέρει αιωνίως την ουράνια Βασιλεία. Καταδέχθηκε ο Θεός να λάβει μορφή ανθρώπου για να αποκαλύψει την απέραντη αγάπη που έχει προς τον άνθρωπο. Μας θέλει να είμαστε κοντά Του και αυτός είναι ο μοναδικός σκοπός Του, όμως πρέπει και εμείς να θελήσουμε να είμαστε κοντά του.

Αδελφοί μου, λίγες ημέρες μένουν ακόμα για να εορτάσουμε τα Χριστούγεννα. Ας αφήσουμε έστω και για λίγο τις γήινες μέριμνες και ας αφιερώσουμε λίγο χρόνο να ζήσουμε πραγματικά τη γέννηση του θεανθρώπου Ιησού Χριστού. Ας αφιερώσουμε λίγο χρόνο και ας πάμε στην Εκκλησία να λειτουργηθούμε και να λάβουμε μέσα μας Χριστό. Ας συνειδητοποιήσουμε πως όλα τα άλλα είναι εξωτερικά γνωρίσματα των Χριστουγέννων. Τα δώρα, το δένδρο, τα φώτα, η καλοπέραση, τα φαγητά, ο SantaClaus δεν έχουν καμία αξία, εάν δεν πάμε στην Εκκλησία να εορτάσουμε με τη Θεία Λειτουργία και να απολαύσουμε τους ύμνους των Χριστουγέννων.

«Χριστός γεννάται δοξάσατε» !

Ας εορτάσουμε λοιπόν νιώθοντας την αληθινή χαρά που μας προσφέρει η Γέννηση του θείου βρέφους και ας γίνει σύνθημά μας ο ύμνος των αγγέλων «και επί γης ειρήνη, εν ανθρώποις ευδοκία»

Εύχομαι σε όλους καλά Χριστούγεννα.

ΑΜΗΝ

✠ Αρχιμ. Νεκτάριος Παπαζαφειρόπουλος  
Ιερατικώς Προϊστάμενος



**Welcome to Hellenic Orthodox  
Community of St. Demetrios**

We welcome all our visitors this morning and thank you for praying with us during the Divine Liturgy. While Holy Communion **may only**

**be received by prepared and baptized Orthodox Christians**, our non-Orthodox guests are welcome to join us in receiving blessed bread (Antidoron) from the priest at the conclusion of the Divine Liturgy.



**Ο Κύκλος της Νεολαίας δεν θα πραγματοποιηθεί αυτή την Πέμπτη. Θα ξεκινήσει πάλι την καινούργια**

**χρονιά, μέχρι νεωτέρας ανακοινώσεως**

***There is no Young Adults Discussion Group this week, will meet again next year, date to be announced***

**Μνημόσυνα Σαββάτου, Κυριακής**

**Άγιος Δημήτριος**

Νικολάου Κούσουλα

Γεωργίου Καλουτζή

Dusica Karalic

Αναστασίου Παναγιωτόπουλου

Γεωργίου Παπαδογιάννη

Ειρήνης Παππά

Φοίβου Χριστίδη

Κωνσταντίνου Στίγκα

Βρυώνης Βρυωνίδη

Θεανώς & Νεόφυτου Κάλλος

Αγγελικής Μαρκουλάτου

**Μνημόσυνα Σαββάτου, Κυριακής**

**Άγια Αικατερίνη**

Κρισάνθη Χούτα

Κοσμά Καραλώλος

Βασιλείου Κουμπιάδη

Ασπασίας Τζουας

## **ΚΥΡΙΑΚΗ ΠΡΟ ΤΗΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΕΝΝΗΣΕΩΣ**

### **Κατὰ Ματθαῖον Α' 1-25**

Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυῖδ υἱοῦ Ἀβραάμ. Ἀβραάμ ἐγέννησε τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, Ἰούδας δὲ ἐγέννησε τὸν Φαρῆς καὶ τὸν Ζαρά ἐκ τῆς Θάμαρ, Φαρῆς δὲ ἐγέννησε τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀράμ, Ἀράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ναασσών, Ναασσών δὲ ἐγέννησε τὸν Σαλμών, Σαλμών δὲ ἐγέννησε τὸν Βοὺζ ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βοὺζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὠβήδ ἐκ τῆς Ῥούθ, Ὠβήδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεσσαί, Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησε τὸν Δαυῖδ τὸν βασιλέα. Δαυῖδ δὲ ὁ βασιλεὺς ἐγέννησε τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου, Σολομών δὲ ἐγέννησε τὸν Ῥοβοάμ, Ῥοβοάμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀσά, Ἀσά δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ὀζιαν, Ὀζίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωάθαμ, Ἰωάθαμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχαζ, Ἀχαζ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐζεκιαν, Ἐζεκιαν δὲ ἐγέννησε τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀμών, Ἀμών δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσίαν, Ἰωσίας δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλῶνος Ἰεχονίας ἐγέννησε τὸν Σαλαθιήλ, Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησε τὸν Ζοροβάβελ, Ζοροβάβελ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀβιούδ, Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιακεῖμ, Ἐλιακεῖμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀζώρ, Ἀζώρ δὲ ἐγέννησε τὸν Σαδώκ, Σαδώκ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἀχείμ, Ἀχείμ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλιούδ, Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἐλεάζαρ, Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησε τὸν Ματθάν, Ματθάν δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰακώβ, Ἰακώβ δὲ ἐγέννησε τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς ὁ λεγόμενος Χριστός. Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραάμ ἕως Δαυῖδ γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ Δαυῖδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος γενεαὶ δεκατέσσαρες, καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ γενεαὶ δεκατέσσαρες.

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γέννησις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης γὰρ τῆς μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς εὐρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ Πνεύματος Ἁγίου. Ἰωσήφ δὲ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν καὶ μὴ θέλων αὐτὴν παραδειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι

αὐτήν. ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος ἰδοὺ ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη αὐτῷ λέγων· Ἰωσήφ υἱὸς Δαυῖδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαριάμ τὴν γυναῖκά σου· τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ Πνεύματος ἁγίου. τέξεται δὲ υἶόν καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν· αὐτὸς γὰρ σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν. Τοῦτο δὲ ὄλον γέγονεν ἵνα πληρωθῆ τὸ ῥηθὲν ὑπὸ τοῦ Κυρίου διὰ τοῦ προφήτου λέγοντος· ἰδοὺ ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει καὶ τέξεται υἶόν, καὶ καλέσουσι τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶ μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός. Διεγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ ὁ ἄγγελος Κυρίου καὶ παρέλαβε τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐγένωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκε τὸν υἶόν αὐτῆς τὸν πρωτότοκον, καὶ ἐκάλεσε τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.

### **The Reading is from Matthew 1:1-25**

The book of the Genealogy of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

Abraham was the father of Isaac, and Isaac the father of Jacob, and Jacob the father of Judah and his brothers, and Judah the father of Perez and Zerah by Tamar, and Perez the father of Hezron, and Hezron the father of Ram, and Ram the father of Amminadab, and Amminadab the father of Nahshon, and Nahshon the father of Salmon, and Salmon the father of Boaz by Rahab, and Boaz the father of Obed by Ruth, and Obed the father of Jesse, and Jesse the father of David the king.

And David was the father of Solomon by the wife of Uriah, and Solomon the father of Rehoboam, and Rehoboam the father of Abijah, and Abijah the father of Asa, and Asa the father of Jehoshaphat, and Jehoshaphat the father of Joram, and Joram the father of Uzziah, and Uzziah the father of Jotham, and Jotham the father of Ahaz, and Ahaz the father of Hezekiah, and Hezekiah the father of Manasseh, and Manasseh the father of Amos, and Amos the father of Josiah, and Josiah the father of Jechoniah and his brothers, at the time of the deportation to Babylon.

And after the deportation to Babylon: Jechoniah was the father of Shealtiel, and Shealtiel the father of Zerubbabel, and Zerubbabel the father of Abiud, and Abiud the father of Eliakim, and Eliakim the father of Azor, and Azor the father of Zadok, and Zadok

the father of Achim, and Achim the father of Eliud, and Eliud the father of Eleazar, and Eleazar the father of Matthan, and Matthan the father of Jacob, and Jacob the father of Joseph the husband of Mary, of whom Jesus was born, who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David were fourteen generations, and from David to the deportation to Babylon fourteen generations, and from the deportation to Babylon to the Christ fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ took place in this way. When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found to be with child of the Holy Spirit; and her husband Joseph, being a just man and unwilling to put her to shame, resolved to divorce her quietly. But as he considered this, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not fear to take Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit; she will bear a son, and you shall call his name Jesus, for he will save his people from their sins." All this took place to fulfill what the Lord had spoken by the prophet: "Behold, a virgin shall conceive and bear a son, and his name shall be called Emmanuel" (which means, God with us). When Joseph woke from sleep, he did as the angel of the Lord commanded him; he took his wife, but knew her not until she had borne a son; and he called his name Jesus.

### Από την Επιστολή Αποστόλου Παύλου

#### Πρὸς Ἑβραίους ΙΑ' 9-10 32-40

Πίστει παρώκησεν εἰς γῆν τῆς ἐπαγγελίας ὡς ἄλλοτριαν, ἐν σκηναῖς κατοικήσας μετὰ Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ τῶν συγκληρονόμων τῆς ἐπαγγελίας τῆς αὐτῆς · ἐξεδέχετο γὰρ τὴν τοῦ θεμελίου ἔχουσαν πόλιν, ἧς τεχνίτης καὶ δημιουργὸς ὁ θεός. Καὶ τί ἔτι λέγω; ἐπιλείπει με γὰρ διηγούμενον ὁ χρόνος περὶ Γεδεών, Βαράκ, Σαμψών, Ἰεφθάε, Δαυὶδ τε καὶ Σαμουὴλ καὶ τῶν προφητῶν, οἱ διὰ πίστεως κατηγωνίσαντο βασιλείας, εἰργάσαντο δικαιοσύνην, ἐπέτυχον ἐπαγγελιῶν, ἔφραξαν στόματα λεόντων, ἔσβεσαν δύναμιν πυρός, ἔφυγον στόματα μαχαίρης, ἐδυναμώθησαν ἀπὸ ἀσθενείας, ἐγενήθησαν ἰσχυροὶ ἐν πολέμῳ, παρεμβολὰς ἐκλιναν ἄλλοτριῶν · ἔλαβον γυναῖκες ἐξ ἀναστάσεως τοῦ νεκροῦ αὐτῶν · ἄλλοι δὲ ἐτυμπανίσθησαν,

οὐ προσδεξάμενοι τὴν ἀπολύτρωσιν, ἵνα κρείττονος ἀναστάσεως τύκωσιν · ἕτεροι δὲ ἐμπαιγμῶν καὶ μαστίγων πείραν ἔλαβον, ἔτι δὲ δεσμῶν καὶ φυλακῆς · ἐλιθάσθησαν, ἐπρίσθησαν, ἐν φόνῳ μαχαίρης ἀπέθανον, περιῆλθον ἐν μηλωταῖς, ἐν αἰγείοις δέρμασιν, ὑστερούμενοι, θλιβόμενοι, κακουχούμενοι, ὧν οὐκ ἦν ἄξιος ὁ κόσμος, ἐπὶ ἐρημίαις πλανώμενοι καὶ ὄρεσιν καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὄποις τῆς γῆς. Καὶ οὗτοι πάντες μαρτυρηθέντες διὰ τῆς πίστεως οὐκ ἐκομίσαντο τὴν ἐπαγγελίαν, τοῦ θεοῦ περὶ ἡμῶν κρείττον τι προβλεψαμένου, ἵνα μὴ χωρὶς ἡμῶν τελειωθῶσιν.

### The Reading is from St. Paul's Letter to the Hebrews 11:9-10; 32-40

BRETHREN, by faith Abraham sojourned in the land of promise, as in a foreign land, living in tents with Isaac and Jacob, heirs with him of the same promise. For he looked forward to the city which has foundation, whose builder and maker is God.

And what more shall I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets - who through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, they were tempted, they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated - of whom the world was not worthy - wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect.



**ΤΕΛΕΤΟΥΡΓΙΚΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**  
**ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ**

**Δευτέρα, 19 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Βονιφατίου Μάρτυρ**

**ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Σαρανταλείτουργον 8:00-10:00π.μ.

**Τρίτη, 20 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Ιγνατίου Θεοφόρου**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ**

Παράκληση στα Αγγλικά 6:00-7:00 μ.μ.

**ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Σαρανταλείτουργον 8:00-10:00 π.μ.

**Τετάρτη, 21 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Ιουλιανής & των συν αυτή 500 Μαρτύρων**  
**ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ - Cultural Center of**  
**Archdiocese (27-09 Crescent Street)**

Σαρανταλείτουργον 8:00-10:00 π.μ.

**Πέμπτη, 22 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Αναστασίας Μεγαλ. Φαρμακολύτρια**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ**

Σχολική Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

**ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Σαρανταλείτουργον 8:00-10:00 π.μ.

**Παρασκευή, 23 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Των εν Κρήτη 10 Μαρτύρων**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ**

Μεγάλοι Ώραι 8:00-9:30π.μ.

**ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Μεγάλοι Ώραι 7:30-8:30π.μ.

Σαρανταλείτουργον 8:30-10:30 π.μ.

**Σαββάτο, 24 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Ευγενία Οσιομάρτυρος**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ- ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Όρθρος καί Θεία Λειτουργία 8:00-10:00 π.μ.

**Βραδυνή Θεία Λειτουργία**

των Χριστουγέννων 10:00-1:00 π.μ.

**Κυριακή, 25 Δεκεμβρίου, 2016**  
**Η ΓΕΝΝΗΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ ΙΗΣΟΥ**  
**ΧΡΙΣΤΟΥ**

**ΑΓΙΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ -ΑΓΙΑ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗ**

Όρθρος καί Θεία Λειτουργία 8:00-11:00π.μ.

**LITURGICAL SCHEDULE**  
**OF DIVINE SERVICES**

**Monday, December 19, 2016**  
**Boniface Martyr**

**SAINT CATHERINE**

Sarantalitourgon 8:00-10:00a.m.

**Tuesday, December 20, 2016**  
**Ignatius the God - Bearer**

**SAINT DEMETRIOS**

Paraklisis in English 6:00-7:00 p.m.

**SAINT CATHERINE**

Sarantalitourgon 8:00-10:00a.m.

**Wednesday, December 21, 2016**  
**Juliana and Her 500 Comp .Martyrs**

**SAINT CATHERINE- Cultural Center**  
**of Archdiocese (27-09 Crescent Street)**

Sarantalitourgon 8:00-10:00 a.m.

**Thursday, December 22, 2016**  
**Anastasia the Great Martyr**

**SAINT DEMETRIOS**

School Liturgy 8:00-10:00a.m.

**SAINT CATHERINE**

Sarantalitourgon 8:00-10:00 a.m.

**Friday, December 23, 2016**  
**10 Martyrs of Crete**

**SAINT DEMETRIOS**

Great Hours 8:00-9:30 a.m.

**SAINT CATHERINE**

Great Hours 7:30-8:30 a.m.

Sarantalitourgon 8:30-10:30 a.m.

**Saturday, December 24, 2016**  
**Eugenia the Rigtheous**

**SAINT DEMETRIOS- SAINT CATHERINE**

Orthros & Divine Liturgy 8:00-10:00a.m.

**Evening Divine**

Liturgy for Christmas 10:00-1:00 a.m.

**Sunday, December 25, 2016**  
**The Nativity of our Lord and Savior**  
**Jesus Christ**

**SAINT DEMETRIOS - SAINT CATHERINE**

Orthros & Divine Liturgy 8:00-11:00 a.m.





**December 22- Anastasia the Great Martyr-** This Saint, who was from Rome, was a most attractive, wealthy, and virtuous maiden, the daughter of Praepextatus and Fausta. It was her mother who instructed her in the Faith of Christ. The Saint was joined to a man named Publius Patricius, who was prodigal in life and impious in disposition, but she was widowed after a short time. Henceforth, she went about secretly to the dwellings of the poor and the prisons where the Martyrs of Christ were, and brought them whatever was needed for their daily subsistence. She washed their wounds and loosed them from their fetters, and consoled them in their anguish. Also, because the Saint, through her intercessions, has healed many from the ill effects of spells, potions, poisons, and other harmful substances, she has received the name "Deliverer from Potions." Since the fame of her deeds had spread about, she was arrested by

Diocletian's minions, and after enduring many torments she was put to death by fire in the year 290.



**December 24- Eugenia the Righteous Nun-martyr of Rome-**

This Martyr was the daughter of most distinguished and noble parents named Philip and Claudia. Philip, a Prefect of Rome, moved to Alexandria with his family. In Alexandria, Eugenia had the occasion to learn the Christian Faith, in particular when she encountered the Epistles of Saint Paul, the reading of which filled her with compunction and showed her clearly the vanity of the world. Secretly taking two of her servants, Protas and Hyacinth, she departed from Alexandria by night. Disguised as a man, she called herself Eugene while pretending to be a eunuch, and departed with her servants and took up the monastic life in a monastery of men. Her parents mourned for her, but could not find her. After Saint Eugenia had labored for some time in the monastic life, a certain woman named Melanthis, thinking Eugenia to be a monk, conceived lust and constrained

Eugenia to comply with her desire. When Eugenia refused, Melanthis slandered Eugenia to the Prefect as having done insult to her honor. Eugenia was brought before the Prefect, her own father Philip, and revealed to him both that she was innocent of the accusations, and that she was his own daughter. Through this, Philip became a Christian; he was afterwards beheaded at Alexandria. Eugenia was taken back to Rome with Protas and Hyacinth. All three of them ended their life in martyrdom in the years of Commodus, who reigned from 180 to 192.



“MIDNIGHT RUN Campaign”  
“MIDNIGHT RUN Campaign”

Beloved brothers and sisters in Christ,

As we prepare for the Nativity, we are reminded by our Lord and God Jesus Christ of the obligation of philanthropy and love towards our neighbor. This is a reoccurring and of paramount importance theme and teaching in Scripture. To this end, our YAL Bible study group Goya and Boy and Girl Scouts are collecting the following items to be distributed during our “MIDNIGHT RUN Campaign” on FRIDAY January 13, 2017.

This is a program that provides us with six spots in Manhattan were we can go and distribute these necessities to our homeless brothers and sisters. We will be renting 3 vans (donors welcome -\$200 each) for transportation and the distribution is ABSOLUTELY SAFE. All we need is your PRAYERS, LOVE and the following items which can dropped off at our St. Demetrios Church office Monday to Friday 9 a.m. to 5p.m. and Saturday 9 a.m. to 1p.m. Checks should be mailed to St Demetrios Church and be made to St Demetrios Cathedral. May God bless you and your families and reward your love and generosity with every Heavenly blessing.

+ Rev. Frs. Nektarios, Anastasios, Vasilios

---

Clothing

- **Light coats.** Large and extra large sizes, as even small men and women like to layer. Dark colors are preferred.
- **Durable pants.** Again, large sizes are preferred, but sort into waist sizes between 32 and 40 and above, with inseam size marked. Blue jeans are preferred over khakis. Mostly men's sizes but bring five or so pairs of women's pants as well.
- **Socks.** Tube socks, rolled in pairs. White or dark.
- **New Underpants.** Jockey style. Sizes 32 through 42. New women's briefs as well.
- **Sweatshirts and long-sleeve shirts.** Large and extra large. Dark colors preferred. \*\*\*\*\***Hooded sweatshirts** are very popular. Draw strings bags are also popular.
- **T-shirts.** Medium through extra large. Any color.
- **Hats.** Baseball caps for summer.
- \*\*\*\***Shoes.** Sizes 9 through 12 and above. Lightly worn sneakers, soft-soled shoes and work boots are preferred.
- **Belts.**

Thank you for your Support





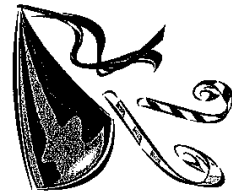


HELLENIC ORTHODOX COMMUNITY  
OF ASTORIA  
"SAINT DEMETRIOS CATHEDRAL"

*Invites you to*

**New Year's Eve Party**

*Join us  
to celebrate the coming  
of the New Year 2017!*



On

Saturday, December 31<sup>st</sup>, 2016

At 8:00p.m. - 2:00a.m.

At "Petros G. Patrides" Cultural Center

30-03 30<sup>th</sup> Drive, Astoria, N.Y.



**D. J. Entertainment – Dancing  
Raffles with Great Prizes!**

Donation: Adults: \$75  
Children 16 and under: \$40

Reserve early  
by calling the Community Office:  
(718)728-1718



(A DONATION IS NOT REQUIRED TO BE ELIGIBLE, BUT WE DEPEND ON YOUR HELP)